

**ПЕРЕКЛАД ВІРША ДМИТРА КРЕМЕНЯ
«АНІ ВІК ЗОЛОТИЙ, АНІ СРІБНИЙ...»**

Марина Риженко,

учениця 9 класу

Новоодеський ліцей №4

Новоодеська міська рада

Миколаївський район Миколаївська область

Ірина Андрусенко,

учитель англійської мови,

спеціаліст вищої категорії, старший учитель

Ані вік золотий, ані срібний...
Помаранчевий тане туман.
І стоїш ти такий непотрібний.
А довкола вирує майдан.
У нові, у старі кабінети
Йдуть читці Кобзаря і Ду-Фу.
А колись тут стояли намети.
А колись тут ловили поети,
Мов жар-птицю, вогненну строфу...

Neither golden age, nor silver
Orange fog is melting away.
And you`re standing and feeling so useless
While everywhere Maidan is raged
In a new and in old empty studies
Kobzar and Du Fu readers go
But once, spacious tents were here
But once all the poets were real
Trying to find flame words
As if they had caught firebirds...

**ПЕРЕКЛАД ВІРША ДМИТРА КРЕМЕНЯ
«ЛЮБЛЮ ТЕБЕ ЗАВЖДИ. ЯК ТИ МЕНЕ ЛЮБИЛА...»**

Алевтина Буланча,

учениця 7 класу

Сланецький ліцей № 1

Вознесенський район

Миколаївська область

Яна Усик,

учитель англійської та німецької мови

Люблю тебе завжди. Як ти мене любила.
Які старі слова, та молода – любов.
Хай наша далина давно вже посивіла,
Але до нас летить одвіку стрімголов.
Люблю тебе завжди. У сяєві і блиску
Твій образ дорогий в душі не розтає.
Люблю тебе завжди. І синову колиску,
І лоно золоте праматірне твоє.
Я – паростком лози, барвінком із могили,
Я – сивим камінцем з останньої води.
Зросту, пройду, впаду отам, де ми любили
І відлюбили все ж...
Навіки. Назавжди.
I love you always. As you loved me.
Such old words but love is young.

Even if our distance turned gray long time ago,
But has been flying towards us at breakneck speed since ancient times.
Love you always. In shine and glow
Your darling image never melts in the soul.
Love you always. And son`s cradle,
And golden bosom of your great-grandmother.
By vine sprout, by periwinkle from the grave,
By gray stone from the last water.
I`ll grow up, walk through, fall there where we loved
Where we completed loving at the end...
For good. Forever.